Signature Not Verified
Digitally signed by KONSTANTINOS MOSCHONAS
Date: 2020.10.02 00:26:11 EEST
Reason: Signed PDF (embedded)
Location: Athens, Ethniko Typografio

ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

2 Οκτωβρίου 2020 | ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ | Αρ. Φύλλου **190**

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘΜ. 4730

Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης του Κράτους του Ισραήλ για τις Θαλάσσιες Μεταφορές.

Η ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που προβλέπει η παρ. 1 του άρθρου 28 του Συντάγματος, η Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης του Κράτους του Ισραήλ για τις Θαλάσσιες Μεταφορές, που υπεγράφη στον Πειραιά στις 13 Μαρτίου 2017, το κείμενο της οποίας σε πρωτότυπο στην ελληνική και αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

ΜΕΤΑΞΥ

ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΑΙ

ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΤΟΥ ΙΣΡΑΗΛ

ΓΙΑ ΤΙΣ ΘΑΛΑΣΣΙΕΣ ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση του Κράτους του Ισραήλ (εφεξής αναφερόμενα στην παρούσα ως Συμβαλλόμενα Μέρη).

Λαμβάνοντας υπόψη τη σημασία των υφισταμένων ναυτιλιακών σχέσεων μεταξύ των δύο χωρών και επιθυμώντας να αναπτύξουν περαιτέρω την συνεργασία τους στον τομέα της Εμπορικής Ναυτιλίας με βάση τις αρχές της ελευθερίας της εμπορικής ναυτιλίας.

Πεπεισμένοι ότι η ανάπτυξη των θαλασσίων μεταφορών ανάμεσα στις δύο χώρες θα συμβάλλει στην ενίσχυση της οικονομικής συνεργασίας εκατέρωθεν.

Έχοντας υπόψη τις αρχές που έχουν τεθεί από το Διεθνές Δίκαιο και ειδικότερα από τις διεθνείς ναυτιλιακές συμβάσεις στις οποίες τα δύο Μέρη είναι μέλη.

Σύμφωνα με τις αρχές της ισότητας, της αμοιβαιότητας και του αμοιβαίου οφέλους.

Αποφάσισαν ως ακολούθως:

Άρθρο 1

Για τους σκοπούς της παρούσας Συμφωνίας:

(1) Ο όρος "πλοίο του Συμβαλλομένου Μέρους" σημαίνει οποιοδήποτε πλοίο το οποίο δραστηριοποιείται στις διεθνείς θαλάσσιες μεταφορές, νηολογημένο στα Νηολόγια του Μέρους αυτού και που φέρει την σημαία του σύμφωνα με τους νόμους και τους κανονισμούς του Συμβαλλόμενου Μέρους. Στον ορισμό αυτό θα συμπεριλαμβάνονται και εμπορικά πλοία δραστηριοποιούμενα στις διεθνείς θαλάσσιες μεταφορές, νηολογημένα σε τρίτες χώρες, ανήκοντα σε ή διαχειριζόμενα από ναυτιλιακές εταιρείες έκαστου Συμβαλλόμενου Μέρους και φέροντα σημαίες αποδεκτές από το έτερο Συμβαλλόμενο Μέρος.

Εν τούτοις, ο όρος αυτός δεν θα περιλαμβάνει :

(α) Τα πολεμικά πλοία και τα βοηθητικά πλοία του Πολεμικού Ναυτικού,
(β) Τα πλοία που δεν δραστηριοποιούνται για εμπορικούς σκοπούς ή εκτελούν αποκλειστικά διοικητική ή κρατική υπηρεσία,
(γ) Τα πλοία υδρογραφικής, ωκεανογραφικής και επιστημονικής έρευνας,
(δ) Τα αλιευτικά σκάφη, τα ερευνητικά αλιευτικά σκάφη, τα σκάφη επιθεώρησης αλιείας και τα πλοία αλιείας και επεξεργασίας ιχθύων,
(ε) Τα πλοία που χρησιμοποιούνται για την πλοήγηση, ρυμούλκηση ή την διάσωση στη θάλασσα,
(στ) Τα πυρηνοκίνητα πλοία και
(ζ) τα πλοία κάτω των 24 μέτρων σε μήκος.

2. Ο όρος "μέλος του πληρώματος" σημαίνει τον πλοίαρχο και κάθε πρόσωπο το οποίο έχει προσληφθεί ή απασχολείται ή εργάζεται με οποιαδήποτε ειδικότητα σε καθήκοντα και υπηρεσίες επί του πλοίου που σχετίζονται με τη λειτουργία του πλοίου και για τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη, το οποίο είναι κάτοχος των αποδεικτικών

ταυτότητας όπως αυτά αναφέρονται στο άρθρο 12 της παρούσας Συμφωνίας και του οποίου το όνομα περιλαμβάνεται στον κατάλογο πληρώματος.

3. Ο όρος "διεθνής θαλάσσια μεταφορά" σημαίνει τη μεταφορά επιβατών ή/και φορτίων με πλοία σε λιμάνι ενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη για να μεταφερθούν σε λιμάνι του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους ή τρίτου μέλους.

4. Ο όρος «ναυτιλιακή εταιρία» σημαίνει μια νομική οντότητα που έχει συσταθεί ή εγκατασταθεί στην επικράτεια ενός Συμβαλλόμενου Μέρους σύμφωνα με τους αντίστοιχους νόμους και κανονισμούς και ασκώντας πραγματικό έλεγχο και διαχείριση, ή έχοντας αδειοδοτημένο γραφείο στην επικράτεια αυτού του Συμβαλλόμενου Μέρους, διαχειρίζεται πλοία που δραστηριοποιούνται στις διεθνείς θαλάσσιες μεταφορές.

Οι ναυτιλιακές εταιρίες οι οποίες είναι εγκατεστημένες εκτός της Ελληνικής Δημοκρατίας ή του Κράτους του Ισραήλ και ελέγχονται από υπηκόους της Ελληνικής Δημοκρατίας ή του Κράτους του Ισραήλ, απολαμβάνουν, επίσης, των διατάξεων της παρούσας Συμφωνίας, εφόσον τα πλοία τους είναι νηολογημένα στην Ελληνική Δημοκρατία ή στο Κράτος του Ισραήλ σύμφωνα με την αντίστοιχη νομοθεσία τους.

5. Ο όρος "αρμόδια αρχή" σημαίνει :

(α) για την Ελληνική Δημοκρατία, το Υπουργείο Ναυτιλίας και Νησιωτικής Πολιτικής.
(β) για την Κυβέρνηση του Κράτους του Ισραήλ το Υπουργείο Μεταφορών και Οδικής Ασφάλειας.

6. Σε περίπτωση οιωνδήποτε αλλαγών που αφορούν στα ονόματα ή στις λειτουργίες των αρμοδίων αρχών, τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα προβαίνουν στις αναγκαίες γνωστοποιήσεις μέσω της διπλωματικής οδού.

Άρθρο 2

1. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα επιδιώκουν την ανάπτυξη των ναυτιλιακών τους σχέσεων με βάση τις αρχές του ελεύθερου και θεμιτού ανταγωνισμού και της ελευθερίας της ναυσιπλοΐας και θα απέχουν από κάθε ενέργεια, η οποία θα μπορούσε να επηρεάσει δυσμενώς τις διεθνείς θαλάσσιες μεταφορές.

2. Ειδικότερα, τα Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνούν:
(α) να εξασφαλίσουν στα πλοία των δύο Συμβαλλόμενων Μερών, το δικαίωμα της ανεμπόδιστης πρόσβασης και συμμετοχής τους στις θαλάσσιες μεταφορές μεταξύ των λιμένων των δύο Συμβαλλόμενων Μερών που είναι ανοικτά στη διεθνή ναυτιλία καθώς και μεταξύ αυτών των λιμένων και των λιμένων τρίτων χωρών.

(β) να διασφαλίσουν ότι τα πλοία τους θα παρέχουν ελεύθερα διεθνείς θαλάσσιες υπηρεσίες.

(γ) να επιβεβαιώσουν ότι τα πλοία κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους θα απολαμβάνουν τα ίδια πλεονεκτήματα όπως εάν έφεραν τη σημαία του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

(δ) να συνεργασθούν με σκοπό την εξάλειψη κάθε εμποδίου που θα μπορούσε να περιορίσει την ανάπτυξη της θαλάσσιας μεταφοράς μεταξύ των λιμένων των Συμβαλλόμενων Μερών ή να επηρεάσει διάφορες δραστηριότητες που συνδέονται με αυτού του είδους τις μεταφορές.

3. Οι προβλέψεις αυτού του άρθρου δεν επηρεάζουν το δικαίωμα δραστηριοποίησης πλοίων τρίτων χωρών στις υπηρεσίες θαλασσίων μεταφορών μεταξύ των λιμένων των Συμβαλλόμενων Μερών.

Άρθρο 3

1. Η παρούσα Συμφωνία δεν εφαρμόζεται στην ακτοπλοΐα όπως αυτή ορίζεται από τη σχετική εθνική νομοθεσία. Όταν ένα πλοίο οποιουδήποτε Συμβαλλόμενου Μέρους αποπλέει από ένα λιμάνι σε κάποιο άλλο εντός της επικράτειας του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους με σκοπό την εκφόρτωση εισερχόμενου φορτίου και/ή την αποβίβαση επιβατών από το εξωτερικό ή την φόρτωση εξερχόμενου φορτίου και/ή επιβατών με προορισμό χώρες του εξωτερικού, αυτό δεν θα πρέπει να νοείται ως ακτοπλοΐα.

2. Κατά παρέκκλιση των ανωτέρω, κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος επιτρέπει στις ναυτιλιακές εταιρείες του άλλου μέρους, να επανατοποθετούν τα κενά εμπορευματοκιβώτια, ιδίων ή μισθωμένα, τα οποία δεν μεταφέρονται ως φορτίο έναντι αμοιβής, μεταξύ των λιμένων του εν λόγω Συμβαλλόμενου Μέρους.

Άρθρο 4

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν την συνεργασία μεταξύ των αντίστοιχων ναυτιλιακών αρχών, των οργανισμών και των επιχειρήσεων του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, περιλαμβάνοντας, αλλά δίχως να υπόκεινται σε περιορισμό, τους ακόλουθους σκοπούς:

(α) την εξυπηρέτηση των αναγκών της διεθνούς θαλάσσιας μεταφοράς καθώς και την πλήρη και αποτελεσματική χρήση του εμπορικού στόλου και των λιμένων και των δύο Συμβαλλόμενων Μερών.

(β) την διασφάλιση της ασφάλειας στη θάλασσα, συμπεριλαμβανομένης της ασφάλειας των πλοίων, των μελών του πληρώματος, των φορτίων, των επιβατών και του περιβάλλοντος.

(γ) την ενίσχυση της προστασίας του θαλασσίου περιβάλλοντος.

(δ) την ανάπτυξη του θαλάσσιου εμπορίου και

(ε) την ανταλλαγή απόψεων αναφορικά με τις δραστηριότητες του Διεθνούς Ναυτιλιακού Οργανισμού και λοιπών διεθνών οργανισμών που σχετίζονται με την ναυτιλία.

Άρθρο 5

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα παρέχει στα πλοία, που φέρουν τη σημαία του άλλου Συμβαλλομένου Μέρους την ίδια μεταχείριση, την οποία παρέχει στα πλοία που φέρουν τη σημαία του, τα οποία απασχολούνται σε διεθνείς πλόες, σε ό,τι αφορά στην ελεύθερη πρόσβαση στους λιμένες, στην πληρωμή λιμενικών τελών και χρεώσεων, στη χρήση των λιμένων για φόρτωση και εκφόρτωση φορτίων, στην επιβίβαση και αποβίβαση επιβατών, στην άσκηση συνήθων εμπορικών πράξεων, στην κατανομή αγκυροβολίων και προβλητών και στη χρήση των βοηθητικών υπηρεσιών ναυσιπλοΐας καθώς και στην πλοήγηση.

2. Οι διατάξεις της παραγράφου 1 του άρθρου αυτού δεν θα:

(α) εφαρμόζονται σε λιμάνια που δεν επιτρέπεται η είσοδος ξένων πλοίων,

(β) επηρεάζουν τους κανονισμούς που αφορούν στην είσοδο και παραμονή αλλοδαπών.

(γ) εφαρμόζονται σε δραστηριότητες, που επιφυλάσσονται από κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος για τα πλοία, που φέρουν τη σημαία του ή για τις δικές του επιχειρήσεις και οργανισμούς, και περιλαμβάνουν, ειδικότερα, την ακτοπλοΐα, τη θαλάσσια αλιεία, την πλοήγηση, τη ρυμούλκηση, τη ναυαγιαίρεση και την επιθαλάσσια αρωγή.

(δ) υποχρεώνουν το ένα Συμβαλλόμενο Μέρος να επεκτείνει στα πλοία, που φέρουν τη σημαία του άλλου Συμβαλλομένου Μέρους, εξαίρεση από απαιτήσεις για υποχρεωτική πλοήγηση που παρέχεται στα πλοία που φέρουν την σημαία του.

Άρθρο 6

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα υιοθετούν, εντός των ορίων της νομοθεσίας τους και των κανονισμών τους, όλα τα αναγκαία μέτρα για την διευκόλυνση και επίσπευση της ναυτιλιακής κίνησης σύμφωνα με τις διατάξεις της Διεθνούς Σύμβασης του ΔΝΟ για τη Διευκόλυνση της Ναυτιλιακής Κίνησης (FAL), για την αποφυγή των μη αναγκαίων καθυστερήσεων των πλοίων, και για την επίσπευση και απλούστευση κατά το δυνατόν, της διεξαγωγής των διοικητικών, τελωνειακών, υγειονομικών, και άλλων διατυπώσεων καθώς και λοιπών διατυπώσεων που απαιτούνται στα λιμάνια τους.Ωστόσο, η εν λόγω διάταξη δεν πρέπει να ερμηνευθεί ότι περιορίζει τα δικαιώματα των Μερών αναφορικά με την εφαρμογή τελωνειακών και υγειονομικών νόμων και κανονισμών ή οιωνδήποτε άλλων μέτρων ελέγχου που προβλέπονται από την εθνική νομοθεσία αναφορικά με την ασφάλεια πλοίων και λιμένων, την προστασία από την θαλάσσια ρύπανση, τη διαφύλαξη των ανθρωπίνων ζωών, την μεταφορά επικίνδυνων φορτίων, την αναγνώριση φορτίων και την είσοδο αλλοδαπών.

Άρθρο 7

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα αναγνωρίζει τα έγγραφα που πιστοποιούν την εθνικότητα των πλοίων, τα πιστοποιητικά καταμέτρησης καθώς και άλλα ναυτιλιακά έγγραφα του πλοίου που έχουν εκδοθεί ή αναγνωρισθεί από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα αναγνωρίζουν αυτά τα πιστοποιητικά με την προϋπόθεση ότι αυτά βρίσκονται σε συμφωνία με τις σχετικές διεθνείς Συμβάσεις που είναι σε ισχύ.

2. Τα πλοία που φέρουν τη σημαία ενός Συμβαλλόμενου Μέρους, τα οποία έχουν εφοδιασθεί με Πιστοποιητικά Καταμέτρησης Χωρητικότητας σύμφωνα με την ισχύουσα Διεθνή Σύμβαση Καταμέτρησης Χωρητικότητας των Πλοίων, 1969, δεν θα υπόκεινται σε ανακαταμέτρηση στα λιμάνια του άλλου Συμβαλλομένου Μέρους.
Τα λιμενικά τέλη και χρεώσεις, αν υπάρχουν, που υπολογίζονται βάσει της καταμετρημένης χωρητικότητας των πλοίων, θα επιβάλλονται σύμφωνα με το προαναφερόμενο πιστοποιητικό Καταμέτρησης.

3. Τα πλοία καθενός από τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη δεν μπορούν να εγγραφούν στο Νηολόγιο του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, χωρίς την προσκόμιση πιστοποιητικού, που έχει εκδοθεί από τις αρμόδιες Αρχές του Νηολογίου προέλευσης των πλοίων, με το οποίο θα δηλώνεται ότι τα πλοία έχουν διαγραφεί από το Νηολόγιο του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους .

4. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος διατηρεί το δικαίωμα να διενεργεί επιθεώρηση καταμέτρησης των πλοίων αν υπάρχει οποιαδήποτε αμφιβολία περί μη συμμόρφωσης μεταξύ των δεδομένων στο πιστοποιητικό χωρητικότητας και στα πραγματικά δεδομένα του πλοίου. Στην περίπτωση αυτή, ο έλεγχος θα πρέπει να πραγματοποιείται μόνο σύμφωνα με την προαναφερθείσα Σύμβαση του ΔΝΟ.

Άρθρο 8

1. Οι ναυτιλιακές εταιρίες κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους έχουν το δικαίωμα να εγκαθιστούν γραφεία αντιπροσωπείας και/ή υποκαταστήματα (εφεξής από κοινού αναφερόμενα ως «υποκαταστήματα») στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους σύμφωνα με τους νόμους και τους κανονισμούς του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους και δύνανται να δραστηριοποιούνται στην παροχή υπηρεσιών θαλασσίων μεταφορών και υπηρεσιών συναφών με τη ναυτιλία και να αποστέλλουν αντιπροσώπους και βασικό προσωπικό στο έτερο Συμβαλλόμενο Μέρος, σύμφωνα με τους νόμους και τους κανονισμούς του.

2. Τα υποκαταστήματα θα διατηρούν το δικαίωμα να ενεργούν ως αντιπρόσωποι των κύριων γραφείων τους.

3. Εκτός αν αυτό ορίζεται διαφορετικά στην παρούσα Συμφωνία, κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα παρέχει στα υποκαταστήματα των ναυτιλιακών εταιρειών του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους όχι λιγότερο ευνοϊκή μεταχείριση από εκείνη που παρέχει στις δικές του ναυτιλιακές εταιρείες, σε σχέση με όλα τα μέτρα που αφορούν την προσφορά

των υπηρεσιών θαλάσσιας μεταφοράς και των υπηρεσιών που σχετίζονται με τη ναυτιλία.

Άρθρο 9

Τα έσοδα των ναυτιλιακών εταιρειών κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους που προέρχονται από την παροχή ναυτιλιακών υπηρεσιών στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, μπορούν, σύμφωνα με τους νόμους και τους κανονισμούς του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, να χρησιμοποιούνται για πληρωμές στην επικράτεια αυτού του Συμβαλλόμενου Μέρους, ή να εμβάζονται στο εξωτερικό σε ελεύθερα μετατρέψιμο νόμισμα σύμφωνα με την ισχύουσα ισοτιμία της αγοράς την ημέρα της έμβασης.

Άρθρο 10

Τα έσοδα και κέρδη των ναυτιλιακών εταιρειών του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους που προέρχονται από τη δραστηριοποίηση πλοίων στις διεθνείς θαλάσσιες μεταφορές, θα αντιμετωπίζονται σύμφωνα με την ισχύουσα Σύμβαση μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Κράτους του Ισραήλ περί Αποφυγής Διπλής Φορολογίας και την αποτροπή της Φοροδιαφυγής αναφορικά με τους Φόρους Εισοδήματος.

Άρθρο 11

1. Εάν πλοίο ενός από τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη ναυαγήσει, προσαράξει, εξοκείλει ή πάθει οποιοδήποτε άλλο ατύχημα στα χωρικά ύδατα, στη συνορεύουσα ζώνη ή σε λιμένα του άλλου Συμβαλλομένου Μέρους, οι αρμόδιες Αρχές του τελευταίου Συμβαλλόμενου Μέρους θα παράσχουν στο πλοίο, στο φορτίο, στους επιβάτες και στα μέλη του πληρώματος βοήθεια/αρωγή και προστασία στον ίδιο βαθμό με αυτή που θα παρείχαν στην περίπτωση εθνικού πλοίου.

2. Το φορτίο, ο εξοπλισμός, οι προμήθειες και άλλα περιουσιακά στοιχεία, που έχουν εκφορτωθεί ή διασωθεί από το πλοίο που βρίσκεται σε κίνδυνο, δεν θα υπόκεινται σε τελωνειακούς δασμούς ή άλλου είδους φόρους που επιβάλλονται σε περιπτώσεις εισαγωγής με την προϋπόθεση ότι δεν θα παραδοθούν για χρήση ή κατανάλωση μέσα στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

3. Το πλοίο, που εξόκειλε ή ναυάγησε, καθώς επίσης και όλα τα μέρη ή υπολείμματα ή εξαρτήματα και όλες οι συσκευές, εξοπλισμός, εφόδια και εμπορεύματα, τα οποία διασώθηκαν, συμπεριλαμβανομένων εκείνων τα οποία ρίχτηκαν στη θάλασσα από τέτοια πλοία ή από πλοία που βρίσκονται σε κίνδυνο ή το προϊόν της πώλησής τους, εάν πουλήθηκαν, καθώς επίσης και όλα τα έγγραφα που βρέθηκαν στο πλοίο που εξόκειλε ή ναυάγησε ή που ανήκαν σε αυτό, θα παραδίδονται στον πλοιοκτήτη ή τους αντιπροσώπους του οποτεδήποτε ζητηθούν από αυτούς, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία και τους κανονισμούς του Μέρους, του οποίου στα χωρικά ύδατα, συνορεύουσα ζώνη ή λιμένα το πλοίο προσάραξε ή ναυάγησε.

4. Για το σκοπό του παρόντος Άρθρου, όλα τα έξοδα και οι φόροι που σχετίζονται με την διάσωση και την παροχή βοήθειας θα επιβάλλονται σύμφωνα με τις Διεθνείς Συμβάσεις, τους νόμους και τους κανονισμούς έκαστου Συμβαλλόμενου Μέρους.

Άρθρο 12

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα αναγνωρίζει αμοιβαίως τα αποδεικτικά ταυτότητας των ναυτικών, που έχουν εκδοθεί από τις αρμόδιες Αρχές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους όσον αφορά τους υπηκόους αυτού.

Τα εν λόγω αποδεικτικά είναι :
(α) στην περίπτωση της Ελληνικής Δημοκρατίας: το Ελληνικό Ναυτικό Φυλλάδιο και το Ελληνικό Διαβατήριο.
(β) στην περίπτωση του Κράτους του Ισραήλ: το Ναυτικό Φυλλάδιο του Κράτους του Ισραήλ και το Ισραηλινό Διαβατήριο

2. Για μέλος του πληρώματος που είναι υπήκοος τρίτης χώρας και απασχολείται επί πλοίου ενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη, το έτερο Συμβαλλόμενο Μέρος θα αναγνωρίζει τα αποδεικτικά ταυτότητας που έχουν εκδοθεί από τις αρμόδιες αρχές της εν λόγω τρίτης χώρας, εάν, σύμφωνα με την ισχύουσα εθνική νομοθεσία του, αυτά αναγνωρίζονται ως διαβατήριο ή ισοδύναμο με διαβατήριο. Όταν αυτά τα μέλη του πληρώματος βρίσκονται με άδεια εξόδου στη ξηρά, θα πρέπει ομοίως να είναι εφοδιασμένα με έγγραφο επικυρωμένο από τον πλοίαρχο του πλοίου τους, με το οποίο θα επιβεβαιώνεται η απασχόλησή τους επί του πλοίου.

Άρθρο 13

1. Μέλη πληρώματος πλοίων ενός από τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη, οι οποίοι είναι κάτοχοι αποδεικτικών ταυτότητας ναυτικού που καθορίζονται στο Άρθρο 12, επιτρέπεται να μεταβαίνουν στην ξηρά και να παραμένουν με προσωρινή άδεια εξόδου χωρίς προξενική θεώρηση (visa), κατά τη διάρκεια της παραμονής των πλοίων στους λιμένες του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, σύμφωνα με τους κανονισμούς που ισχύουν σε αυτόν το λιμένα, υπό την προϋπόθεση ότι ο πλοίαρχος έχει υποβάλει κατάσταση πληρώματος στις αρμόδιες Αρχές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

2. Σε περίπτωση που οποιοδήποτε μέλος πληρώματος που είναι κάτοχος των έγκυρων αποδεικτικών ταυτότητας ναυτικού όπως αυτά έχουν καθοριστεί στο Άρθρο 12, αποβιβασθεί σε λιμένα του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους για λόγους υγείας ή για άλλους λόγους αναγνωρισμένους από τις αρμόδιες Αρχές αυτού του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, οι εν λόγω Αρχές θα παράσχουν την αναγκαία εξουσιοδότηση ώστε να επιτραπεί στον ενδιαφερόμενο η παραμονή του στην επικράτεια αυτού του Συμβαλλόμενου Μέρους προκειμένου να λάβει ιατρική φροντίδα ή να νοσηλευθεί, ή να επιστρέψει στην χώρα του/της ή να συνεχίσει σε άλλο λιμάνι επιβίβασης με οποιοδήποτε μεταφορικό μέσο.

3. Οι κάτοχοι των εγγράφων ταυτότητας ναυτικού, που αναφέρονται στο άρθρο 12 της παρούσας Συμφωνίας, επιτρέπεται να εισέρχονται, να εξέρχονται ή να περνούν από την επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους με σκοπό να επαναπατρισθούν, να συναντήσουν ένα πλοίο ή για οποιονδήποτε άλλο σκοπό, που θα γίνεται αποδεκτός από τις αρμόδιες αρχές του άλλου Συμβαλλομένου Μέρους, σύμφωνα με τους νόμους και τους κανονισμούς του. Σε όλες αυτές τις προαναφερόμενες περιπτώσεις της παραγράφου, το διαβατήριο θα πρέπει να φέρει τις προξενικές θεωρήσεις (visa) του εν λόγω Συμβαλλόμενου Μέρους, εφόσον αυτό απαιτείται από την εθνική νομοθεσία του.

4. Υπό την επιφύλαξη των διατάξεων του παρόντος άρθρου, τα Συμβαλλόμενα Μέρη διατηρούν το δικαίωμα να αρνηθούν την είσοδο στην επικράτειά τους σε οποιοδήποτε πρόσωπο που κατέχει τα έγγραφα ταυτότητας που αναφέρονται στο Άρθρο 12, των οποίων η είσοδος θεωρείται ανεπιθύμητη.

Άρθρο 14

Με την επιφύλαξη των διατάξεων των Άρθρων (12) και (13) της παρούσας Συμφωνίας, οι εθνικοί κανονισμοί των Συμβαλλόμενων Μερών αναφορικά με την είσοδο, την παραμονή και την αναχώρηση των αλλοδαπών θα διατηρούνται σε πλήρη ισχύ στις επικράτειες των Συμβαλλομένων Μερών.

Άρθρο 15

1. Τα πλοία και τα μέλη των πληρωμάτων καθενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη, θα επιβλέπουν την τήρηση των νόμων και των κανονισμών του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους κατά τη διάρκεια της παραμονής τους στην επικράτεια, στα χωρικά και εσωτερικά ύδατα και στους λιμένες του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

2. Κανένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη δεν θα ασκεί ποινική δικαιοδοσία ούτε θα παρεμβαίνει στις εσωτερικές υποθέσεις των πλοίων που βρίσκονται στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, εκτός εάν:

(α) οι συνέπειες του αδικήματος επεκτείνονται στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους,

(β) ο πλοίαρχος του πλοίου, ή οι διπλωματικές, προξενικές ή λοιπές αρμόδιες αρχές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους έχουν ζητήσει ή συναινέσει σε αυτή,

(γ) η ειρήνη, η δημόσια τάξη ή η δημόσια ασφάλεια έχει διαταραχθεί στα χωρικά ύδατά του εξαιτίας αυτού που συνέβη επί του πλοίου ή ως συνέπεια αυτού,

(δ) το αδίκημα περιλαμβάνει πρόσωπα που δεν είναι μέλη πληρώματος του πλοίου αυτού,

(ε) η δίωξη είναι απαραίτητη για την καταστολή της παράνομης διακίνησης ναρκωτικών ή ψυχοτρόπων ουσιών.

3. Στις περιπτώσεις της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου, κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα ειδοποιεί τις αρμόδιες διπλωματικές ή προξενικές αρχές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, τη σημαία του οποίου φέρει το πλοίο, πριν από τη λήψη οποιωνδήποτε μέτρων, και θα διευκολύνει την επαφή μεταξύ αυτών των αξιωματούχων και των μελών του πληρώματος. Σε έκτακτες περιπτώσεις, η προαναφερθείσα ειδοποίηση μπορεί να γίνει ταυτόχρονα με τη λήψη μέτρων.

4. Οι διατάξεις της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου δεν επηρεάζουν τα δικαιώματα επιθεώρησης και έρευνας καθενός εκ των Συμβαλλόμενων Μερών σύμφωνα με τη σχετική εθνική νομοθεσία και τους κανονισμούς.

5. Οι επιβάτες και οι ναυτιλιακές εταιρείες των Συμβαλλόμενων Μερών θα συμμορφώνονται με τους νόμους και τους κανονισμούς του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους αναφορικά με την είσοδο, παραμονή και αναχώρηση των επιβατών αλλά και την εισαγωγή, εξαγωγή και αποθήκευση των αγαθών.

6. Κατά την άσκηση της ποινικής, αστικής και πειθαρχικής δικαιοδοσίας, κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα λαμβάνει τα απαραίτητα μέτρα για την αποφυγή αδικαιολόγητων καθυστερήσεων των πλοίων του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

7. Όταν ένα Συμβαλλόμενο Μέρος διερευνά ένα ναυτικό ατύχημα ή συμβάν στο οποίο εμπλέκεται ένα πλοίο που φέρει τη σημαία του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, θα πρέπει να υπάρχει η απαραίτητη μέριμνα για τη δίκαιη μεταχείριση των ναυτικών σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο και λαμβάνοντας υπόψη τις σχετικές συμβάσεις των Δ.Ν.Ο./Δ.Ο.Ε. στις οποίες συμμετέχουν και τα δυο Συμβαλλόμενα Μέρη.

Άρθρο 16

Οι διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας δεν επηρεάζουν τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των Συμβαλλομένων Μερών, τα οποία απορρέουν από τις διεθνείς Συμβάσεις και συμφωνίες, στις οποίες συμμετέχει το Συμβαλλόμενο Μέρος και ειδικότερα τις υποχρεώσεις της Ελληνικής Δημοκρατίας, ως Κράτος – Μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Άρθρο 17

Εκτός και εάν αυτό ορίζεται διαφορετικά στη παρούσα Συμφωνία, κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος παρέχει στις ναυτιλιακές εταιρείες του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, όχι λιγότερο ευνοϊκή μεταχείριση από εκείνη που παρέχει σε ναυτιλιακές εταιρείες άλλων χωρών, σε σχέση με τις υπηρεσίες θαλάσσιας μεταφοράς και τις υπηρεσίες που σχετίζονται με τη ναυτιλία.

Άρθρο 18

1. Για να διασφαλιστεί η εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας και να προαχθεί η συνεργασία μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών στο Τομέα των Θαλασσίων Μεταφορών, συστήνεται Μικτή Ναυτιλιακή Επιτροπή αποτελούμενη από εκπροσώπους των αρμοδίων αρχών ορισμένους από τα Συμβαλλόμενα Μέρη.

2. Η Μικτή Ναυτιλιακή Επιτροπή θα:
(α) ασχολείται με θέματα αμοιβαίου ενδιαφέροντος τα οποία θα ανακύπτουν από την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας,

(β) μελετάει τρόπους διευκόλυνσης της ανταλλαγής πληροφοριών, της τεχνικής συνεργασίας και εκπαίδευσης στις θαλάσσιες μεταφορές καθώς και της ενίσχυσης της συνεργασίας στον τομέα της ναυτιλίας και

(γ) συζητάει λοιπά θέματα σχετιζόμενα με την βελτίωση των σχέσεων στον τομέα των θαλασσίων μεταφορών συμπεριλαμβανομένης της ενίσχυσης της συνεργασίας και αμοιβαίας βοήθειας στους διεθνείς οργανισμούς.

3. Η Κοινή Ναυτιλιακή Επιτροπή θα συνεδριάζει εναλλάξ στην Ελληνική Δημοκρατία και στο Κράτος του Ισραήλ σε ημερομηνίες οι οποίες θα καθορίζονται από κοινού δια της διπλωματικής οδού.

Άρθρο 19

Οι οποιεσδήποτε διαφορές, που αφορούν στην ερμηνεία ή εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας, θα διευθετούνται με διαβουλεύσεις και διαπραγματεύσεις που θα καθορίζονται δια της διπλωματικής οδού.

Άρθρο 20

1. Η παρούσα Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ τριάντα (30) ημέρες μετά την ημερομηνία της τελευταίας διακοίνωσης δια της διπλωματικής οδού, με την οποία τα Συμβαλλόμενα Μέρη ενημερώνονται αμοιβαία για την ολοκλήρωση των αναγκαίων εσωτερικών νομικών διαδικασιών.

2. Η παρούσα Συμφωνία συνάπτεται για απεριόριστο χρονικό διάστημα. Εφόσον ένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη γνωστοποιήσει γραπτώς δια της διπλωματικής οδού την πρόθεσή του να τερματίσει αυτή τη Συμφωνία, αυτή παύει να ισχύει έξι (06) μήνες μετά την ημερομηνία αυτής της γνωστοποίησης.

3. Η παρούσα Συμφωνία δύναται να τροποποιηθεί με την αμοιβαία γραπτή συναίνεση των Συμβαλλομένων Μερών. Τέτοιου είδους τροποποιήσεις θα τίθενται σε ισχύ σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στην παράγραφο 1 του παρόντος Άρθρου.

Σε πιστοποίηση των ανωτέρω, οι κάτωθι υπογράφοντες, δεόντως εξουσιοδοτημένοι γι’ αυτό από τις Κυβερνήσεις τους, υπογράφουν την παρούσα Συμφωνία.

Έγινε σε δυο πρωτότυπα αντίγραφα στον Πειραιά, την 13η Μαρτίου του έτους 2017, το οποίο είναι σύμφωνα με το Εβραϊκό ημερολόγιο η 15η ημέρα του μήνα Αντάρ του έτους 5777, στην Ελληνική, Εβραϊκή και Αγγλική γλώσσα, ενώ όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση διαφοράς στην ερμηνεία, κατισχύει το αγγλικό κείμενο.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ	ΓΙΑ ΤΟ ΚΡΑΤΟΣ ΤΟΥ ΙΣΡΑΗΛ
Παναγιώτης Κουρουμπλής	Ιρίτ Μπέν –Αμπά
Υπουργός Ναυτιλίας και Νησιωτικής Πολιτικής	Πρέσβης του Ισραήλ στην Ελλάδα

AGREEMENT

BETWEEN

THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC

AND

THE GOVERNMENT OF THE STATE OF ISRAEL

ON

MARITIME TRANSPORT

The Government of the Hellenic Republic and the Government of the State of Israel (hereinafter referred to as "the Contracting Parties");

TAKING INTO ACCOUNT the importance of the maritime relations existing between the two countries, and willing to further strengthen their cooperation in the field of maritime transport, based on the principle of freedom of maritime transport;

CONVINCED THAT the development of maritime transport between both countries will contribute to the strengthening of their economic cooperation,

BEARING IN MIND the rules and principles laid down in international law, including international shipping conventions of which both countries are parties;

IN ACCORDANCE WITH the principles of equality, reciprocity and mutual benefits;

HAVE agreed as follows:

ARTICLE 1

For the purposes of this Agreement:

1. The term "vessel of a Contracting Party", shall mean any vessel engaged in international maritime transport, registered in a Contracting Party and flying its flag in accordance with the laws and regulations of that Contracting Party. This term shall also include merchant ships registered in third countries, engaged in international maritime transport, owned or operated by shipping companies of either Contracting Party, whose flags are acceptable to the other Contracting Party.

However, this term does not include:

(a) war ships and auxiliary ships of the navy;

(b) vessels used for non-commercial purposes or performing exclusively administrative or state functions

(c) vessels for hydrographic, oceanographic and scientific research;

(d) fishing vessels, fishery research and inspection vessels, and fishery factory vessels;

(e) vessels used for pilotage, towage or sea rescue;

(f) nuclear propelled vessels; and

(g) vessels under 24 meters in length.

2. The term "member of the crew" shall mean the master and any other person actually employed or engaged or works in any capacity on duties and services on board connected with the running of a vessel of either Contracting Party, who holds the identity documents referred to in Article 12 of this Agreement, and whose name is included in its crew list.

3. The term "international maritime transport" shall mean the transport of passengers and/or cargo by sea-going vessels between a port of one party and a port of the other party or of a non-party.

4. The term “shipping company” shall mean a legal entity which is incorporated or registered in the territory of either Contracting Party in accordance with its laws and regulations, having its place of actual control and management, or a registered operation office in the territory of that Contracting Party, operating vessels engaged in international maritime transport. Beneficiaries of the provisions of this Agreement shall also be shipping companies established outside the Hellenic Republic or the State of Israel and controlled by nationals of the Hellenic Republic or the State of Israel, if their vessels are registered in the Hellenic Republic or in the State of Israel in accordance with their respective legislation.

5. The term "competent authority" shall mean:

(a) for the Government of the Hellenic Republic, the Ministry of Maritime Affairs and Insular Policy;

(b) for the Government of State of Israel, the Ministry of Transport and Road Safety.

6. In case of any changes concerning the names or functions of the competent authorities, the Contracting Parties shall make the necessary notifications through

diplomatic channels.

ARTICLE 2

1. The Contracting Parties shall base the development of their shipping relations on the principles of free and fair competition and the freedom of navigation and they shall refrain from any action that could adversely affect the international maritime transport between them.

2. In particular, the Contracting Parties agree:

(a) to ensure that vessels of both Contracting Parties are entitled to unrestricted access and participation in maritime transport between the ports of the two Contracting Parties that are open to international shipping, and between those ports and the ports of third countries

(b) to ensure that their vessels shall be free to provide international sea services;

(c) to confirm that the vessels of each Contracting Party shall be granted the same advantages as if they were flying the flag of the other Contracting Party;

(d) to cooperate with a view to eliminating all obstacles that might impede the development of maritime transport between the ports of the Contracting Parties or which might interfere with the various activities connected with such transport

3. The provisions of this Article shall not affect the right of vessels of third countries to engage in maritime transport services between the ports of the Contracting Parties.

ARTICLE 3

1. This Agreement shall not apply to cabotage as defined by the relevant national legislation. Where a vessel of either Contracting Party sails from one port to another in the territory of the other Contracting Party for the purpose of discharging inward cargo and/or disembarking passengers from abroad or loading outward cargo and/or embarking passengers destined for foreign countries, it shall not be regarded as cabotage.

2. Notwithstanding the above, each Contracting Party shall permit the shipping companies of the other party to re-position owned/leased empty containers, not being

carried as cargo against payment, between ports in that Contracting Party.

ARTICLE 4

The Contracting Parties shall encourage their respective maritime authorities, organizations and companies to cooperate with those of the other Contracting Party, including but not limited to, in the following aims:

(a) to satisfy the needs of international maritime transport and make full and effective use of the maritime fleet and ports of both Contracting Parties;

(b) to ensure maritime safety, including the safety of vessels, members of the crew, cargo, passengers and the environment;

(c) to enhance the protection of the marine environment;

(d) to develop maritime trade; and

(e) to exchange views regarding the activities of the International Maritime Organization and other international maritime organizations.

ARTICLE 5

1. Each Contracting Party shall grant to vessels of the other Contracting Party the same treatment as it accords to its own vessels engaged in international maritime transport in respect of free access to ports, the levying of port dues and charges, the use of ports for loading and unloading cargoes and for embarking and disembarking passengers, the exercising of normal commercial operations, the allocation of berths and piers, and the use of services intended for navigation and pilotage service.

2. The provisions of paragraph 1 of this Article shall not:

(a) apply to ports not open to the entry of foreign vessels;

(b) affect the regulations concerning entry and stay of foreigners;

(c) apply to activities reserved by each Contracting Party for their national flagged vessels or companies and organizations, including, in particular, cabotage, sea fishing, pilotage, towage, salvage and maritime assistance;

(d) oblige one Contracting Party to extend to vessels flying the flag of the other Contracting Party exemption from compulsory pilotage requirements granted to vessels flying its flag.

ARTICLE 6

Each Contracting Party shall take, within the limits of its laws and regulations, all necessary measures to facilitate and expedite maritime traffic in accordance with the IMO Convention on Facilitation on International Maritime Traffic (FAL), to prevent unnecessary delays to vessels, and to expedite and simplify as much as possible all, administrative, customs, health and other formalities required in its ports. However, this provision shall not be construed as restricting the rights of the Contracting Parties regarding the enforcement of customs and health laws and regulations or any other control measures provided by national law regarding the safety of vessels and ports, protection against marine pollution, safeguarding of human lives, carriage of dangerous goods, identification of goods and admission of foreigners.

ARTICLE 7

1. Each Contracting Party shall recognize documents certifying the nationality of vessels, tonnage certificates and any other official vessel documents issued or recognized by the other Contracting Party. The Contracting Parties shall recognize those certificates on condition that these certificates are in accordance with the relevant international conventions in force.

2. Vessels of one Contracting Party holding a valid tonnage certificate issued in accordance with the International Convention on Tonnage Measurement of Ships, 1969 shall not be re-measured in the port of the other Contracting Party.
The port dues and charges, if any, which are based on the tonnage measurement of vessels shall be levied according to the above-mentioned tonnage certificate.

3. Vessels of either Contracting Party cannot be registered under the flag of the

other Contracting Party without presentation of a certificate, issued by the competent authorities from which the vessels originate, stating that the vessels are no longer registered under the flag of the other Contracting Party.

4. Each Contracting Party reserves the right to carry out inspection measurement of ships if there is any doubt of non-compliance between the data in tonnage certificate and the actual ship's data. In this case the inspection shall be made only in compliance with the abovementioned IMO Convention.

ARTICLE 8

1. Shipping companies of one Contracting Party shall have the right to establish their representative offices and/or branch offices (hereinafter together referred to as "branch offices") in the territory of the other Contracting Party in accordance with the laws and regulations of the other Contracting Party and may engage in maritime transport and shipping related services and send representatives and key personnel to the other Contracting Party in accordance with the laws and regulations thereof.

2. The branch offices shall have the right to act as agents for their principal offices.

3. Unless otherwise specified in this Agreement, each Contracting Party shall accord to the branch offices of the shipping companies of the other Contracting Party in respect of all measures affecting the supply of maritime transport and shipping related services treatment no less favorable than that it accords to its own shipping companies.

ARTICLE 9

The revenues of the shipping company of each Contracting Party accruing from shipping services rendered in the territory of the other Contracting Party may, in accordance with the laws and regulations of that other Contracting Party, be used for making payments in the territory of that other Contracting Party or transferred abroad in freely convertible currencies at the market exchange rate prevailing on the date of transfer.

ARTICLE 10

Income and profits derived by shipping companies of one Contracting Party from vessels engaged in international maritime transport shall be handled in accordance with the Agreement in force between the Government of the State of Israel and the Government of Hellenic Republic for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income and on Capital.

ARTICLE 11

1. If a vessel of either Contracting Party suffers shipwreck, runs aground, is cast ashore or suffers any other accident in the territorial sea, its contiguous zone or ports of the other Contracting Party, the relevant authorities of that other Contracting Party shall render the same assistance and protection to the vessel, cargo, passengers and members of the crew as they render to a vessel flying their own flag.

2. Cargo, equipment, stores and other properties unloaded or rescued from a vessel in distress shall not be liable to customs duties or other taxes of any kind imposed by reason of importation, provided that they are not delivered for use or consumption in the territory of the other Contracting Party.

3. The vessel so stranded or wrecked as well as all its parts, debris or accessories and all appliances, rigging, provisions and goods salvaged, including those jettisoned by such vessels or by vessels in distress, or the proceeds thereof if sold, as well as all documents found aboard the stranded or wrecked vessel or belonging to it, shall be delivered to the owner or his representatives when claimed by them in accordance to the national laws and regulations of the party which within its territorial sea, its contiguous zone or ports the vessel is stranded or wrecked.

4. For the purpose of this Article, all expenses and taxes relating to rescue and assistance shall be applied in accordance with international conventions and the laws and regulations of each Contracting Party.

ARTICLE 12

1. Each Contracting Party shall recognize mutually the seamen's identity documents issued by the competent authority of the other Contracting Party, with respect to its nationals.

These documents shall be:

(a) For the Hellenic Republic - “Seaman’s Book” and “Passport”.

(b) For the State of Israel - “Seaman’s Book of the State of Israel” and "Passport".

2. For a member of the crew who is a national of a third country and employed on board a vessel of one Contracting Party, the other Contracting Party shall recognize the identity documents issued by the relevant authorities of that third country, if, according to its national laws in force, these documents are recognized as a passport or as a passport equivalent. When such members of the crew are on a shore leave, they shall also have a document certified by the master of their vessel confirming their employment on board the vessel.

ARTICLE 13

1. Members of the crew of one of the two Contracting Parties holding the valid seafarer's identity documents specified in Article 12 may go ashore and stay for temporary shore leave without visas during the stay of their vessel in the ports of the other Contracting Party, in accordance with the laws and regulations in force in that port, provided that the master of the vessel has submitted the crew list to the relevant authorities of that other Contracting Party.

2. In case that any member of the crew holding the valid seamen's identity documents specified in Article 12 disembarks at a port of the other Contracting Party for reasons of health or for any other reasons recognized by the relevant authorities of that other Contracting Party, such authorities shall give the necessary authorization in order to enable the person concerned to remain in the territory of that Contracting Party to receive medical attention or to be hospitalized, or to return to his/her country or to proceed to another port of embarkation by any means of transportation.

3. Any person holding the seaman's identity documents specified in Article 12 of

this Agreement shall be allowed to enter, leave or pass through the territory of the state of the other Contracting Party for the purposes of repatriation, joining a vessel or other reasons acceptable to the relevant authorities of that other Contracting Party in accordance with its laws and regulations. In all cases referred to in this paragraph, the passport must bear the visa of that other Contracting Party, if required by the party's national law.

4. Notwithstanding the provisions of this Article, the Contracting Parties reserve the right to deny entry into their respective territories to any person holding the identity documents referred to in Article 12 whose entry they consider undesirable.

ARTICLE 14

Subject to the provisions of Articles (12) and (13) of this Agreement, the national regulations of the Contracting Parties in respect of entry, stay and departure of foreigners shall be kept fully in force in the territories of the Contracting Parties.

ARTICLE 15

1. The vessels and members of the crew of each Contracting Party shall observe the laws and regulations of the other Contracting Party during their stay in the territory, territorial sea, internal waters and ports of that other Contracting Party.

2. Neither Contracting Party shall exercise criminal jurisdiction over or intervene in the internal affairs of the vessels of the other Contracting Party in its territorial sea, unless:

(a) the consequences of the offence extend to the territory of the other Contracting Party

(b) the master of the vessel, or diplomatic, consular or other relevant authorities of the other Contracting Party so request or consent;

(c) the peace, public order or public security has been disturbed in its territorial sea through what has happened on the vessel or as a consequence thereof;

(d) the offence involves persons other than the members of the crew on board the vessels;

(e) it is necessary for the suppression of illicit traffic in narcotic drugs or psychotropic substances.

3. In the cases provided for in paragraph 2 of this Article, each Contracting Party shall notify the competent diplomatic or consular officials of the other Contracting Party whose flag the vessel is flying before any action is taken, and shall facilitate contact between such officials and the members of the crew of the vessel. In cases of emergency the above-mentioned notification may be exercised while the measures are being taken.

4. The provisions in paragraph 2 of this Article shall not affect the rights of supervision and investigation of each of the Contracting Parties in accordance with their respective national laws and regulations.

5. The passengers and shipping companies of each Contracting Party shall comply with the laws and regulations of the other Contracting Party regarding the entry, stay and departure of passengers, as well as the import, export and storage of goods.

6. In exercising their penal, civil and disciplinary jurisdiction, each Contracting Party shall take all necessary measures in order not to delay the departure of the vessels of the other contracting country.

7. When a Contracting Party investigates a maritime accident or incident that involves a vessel flying the flag of the other Contracting Party, due consideration should be given to the fair treatment of seafarers in accordance with international law and taking into account the relevant IMO/ILO conventions to which both contracting parties are party to.

ARTICLE 16

The provisions of this Agreement shall not affect the rights and obligations of a Contracting Party arising from other international conventions and agreements, to

which that Contracting Party is a Party and particularly the Hellenic Republic's obligations from its membership to the European Union.

ARTICLE 17

Unless otherwise specified in this agreement, each Contracting Party shall accord to shipping companies of the other Contracting Party treatment no less favourable than that it accords with respect to maritime transport and shipping related services, to shipping companies of other countries.

ARTICLE 18

1. To ensure the effective implementation of this Agreement and promote cooperation between the Contracting Parties in the field of maritime transport, a Joint Maritime Committee shall be established, composed of representatives designated by the Contracting Parties.

2. The Joint Maritime Committee shall:

(a) deal with matters of mutual interest which may arise from the application of this Agreement;

(b) study ways of facilitating exchange of information, technical cooperation and training in maritime transport, and of enhancing cooperation in the maritime field; and

(c) discuss other matters relating to the improvement of maritime transport and relations including the furtherance of cooperation and mutual assistance in international organizations.

3. The Joint Maritime Committee shall meet alternately in the Hellenic Republic and the State of Israel on dates mutually agreed upon through diplomatic channels.

ARTICLE 19

Any dispute arising out of the interpretation or application of this Agreement shall be settled by consultations and negotiations between the Contracting Parties through diplomatic channels.

ARTICLE 20

1. This Agreement shall enter into force thirty (30) days after the date of the latter diplomatic note by which the Contracting Parties have notified each other that all necessary domestic legal requirements for its entry into force have been fulfilled.

2. The present Agreement is concluded for an indefinite period of time. It shall cease to be in force six (6) months after the date upon which one of the Contracting Parties notifies the other Contracting Party in writing through diplomatic channels of its intention to terminate this Agreement.

3. This Agreement may be amended by mutual written consent of the Contracting Parties. Such amendment shall enter into force pursuant to the procedure set forth in paragraph 1 of this Article.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE in duplicate at Piraeus this day of 13th March 2017, according to the Hebrew calendar which is 15th Adar year 5777, in the Greek, Hebrew and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence of the interpretation the English text shall prevail.

For the Government of the Hellenic Republic	For the Government of the State of Israel
Mr. Panagiotis Kouroumblis	**Ms. Irit Ben-Abba**
Minister of Maritime Affairs and Insular Policy	**Ambassador of Israel to the Hellenic Republic**

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων της παρ. 1 του άρθρου 20 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 2 Οκτωβρίου 2020

Η Πρόεδρος της Δημοκρατίας

ΚΑΤΕΡΙΝΑ ΣΑΚΕΛΛΑΡΟΠΟΥΛΟΥ

Οι Υπουργοί

Οικονομικών	Ανάπτυξης και Επενδύσεων	Εξωτερικών
ΧΡΗΣΤΟΣ ΣΤΑΪΚΟΥΡΑΣ	**ΣΠΥΡΙΔΩΝ - ΑΔΩΝΙΣ ΓΕΩΡΓΙΑΔΗΣ**	**ΝΙΚΟΛΑΟΣ - ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΔΕΝΔΙΑΣ**
Προστασίας του Πολίτη	Δικαιοσύνης	Ναυτιλίας και Νησιωτικής Πολιτικής
ΜΙΧΑΗΛ ΧΡΥΣΟΧΟΪΔΗΣ	**ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΤΣΙΑΡΑΣ**	**ΙΩΑΝΝΗΣ ΠΛΑΚΙΩΤΑΚΗΣ**

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.

Αθήνα, 2 Οκτωβρίου 2020

Ο επί της Δικαιοσύνης Υπουργός

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΤΣΙΑΡΑΣ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

Το Εθνικό Τυπογραφείο αποτελεί δημόσια υπηρεσία υπαγόμενη στην Προεδρία της Κυβέρνησης και έχει την ευθύνη τόσο για τη σύνταξη, διαχείριση, εκτύπωση και κυκλοφορία των Φύλλων της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως (ΦΕΚ), όσο και για την κάλυψη των εκτυπωτικών - εκδοτικών αναγκών του δημοσίου και του ευρύτερου δημόσιου τομέα (ν. 3469/2006/Α΄ 131 και π.δ. 29/2018/Α΄58).

1. ΦΥΛΛΟ ΤΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ (ΦΕΚ)

• Τα **ΦΕΚ σε ηλεκτρονική μορφή** διατίθενται δωρεάν στο **www.et.gr**, την επίσημη ιστοσελίδα του Εθνικού Τυπογραφείου. Όσα ΦΕΚ δεν έχουν ψηφιοποιηθεί και καταχωριστεί στην ανωτέρω ιστοσελίδα, ψηφιοποιούνται και αποστέλλονται επίσης δωρεάν με την υποβολή αίτησης, για την οποία αρκεί η συμπλήρωση των αναγκαίων στοιχείων σε ειδική φόρμα στον ιστότοπο www.et.gr.

• Τα **ΦΕΚ σε έντυπη μορφή** διατίθενται σε μεμονωμένα φύλλα είτε απευθείας από το Τμήμα Πωλήσεων και Συνδρομητών, είτε ταχυδρομικά με την αποστολή αιτήματος παραγγελίας μέσω των ΚΕΠ, είτε με ετήσια συνδρομή μέσω του Τμήματος Πωλήσεων και Συνδρομητών. Το κόστος ενός ασπρόμαυρου ΦΕΚ από 1 έως 16 σελίδες είναι 1,00 €, αλλά για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο (ή μέρος αυτού) προσαυξάνεται κατά 0,20 €. Το κόστος ενός έγχρωμου ΦΕΚ από 1 έως 16 σελίδες είναι 1,50 €, αλλά για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο (ή μέρος αυτού) προσαυξάνεται κατά 0,30 €. Το τεύχος Α.Σ.Ε.Π. διατίθεται δωρεάν.

• **Τρόποι αποστολής κειμένων προς δημοσίευση:**

Α. Τα κείμενα προς δημοσίευση στο ΦΕΚ, από τις υπηρεσίες και τους φορείς του δημοσίου, αποστέλλονται ηλεκτρονικά στη διεύθυνση **webmaster.et@et.gr** με χρήση προηγμένης ψηφιακής υπογραφής και χρονοσήμανσης.

Β. Κατ’ εξαίρεση, όσοι πολίτες δεν διαθέτουν προηγμένη ψηφιακή υπογραφή μπορούν είτε να αποστέλλουν ταχυδρομικά, είτε να καταθέτουν με εκπρόσωπό τους κείμενα προς δημοσίευση εκτυπωμένα σε χαρτί στο Τμήμα Παραλαβής και Καταχώρισης Δημοσιευμάτων.

• Πληροφορίες, σχετικά με την αποστολή/κατάθεση εγγράφων προς δημοσίευση, την ημερήσια κυκλοφορία των Φ.Ε.Κ., με την πώληση των τευχών και με τους ισχύοντες τιμοκαταλόγους για όλες τις υπηρεσίες μας, περιλαμβάνονται στον ιστότοπο (www.et.gr). Επίσης μέσω του ιστότοπου δίδονται πληροφορίες σχετικά με την πορεία δημοσίευσης των εγγράφων, με βάση τον Κωδικό Αριθμό Δημοσιεύματος (ΚΑΔ). Πρόκειται για τον αριθμό που εκδίδει το Εθνικό Τυπογραφείο για όλα τα κείμενα που πληρούν τις προϋποθέσεις δημοσίευσης.

2. ΕΚΤΥΠΩΤΙΚΕΣ - ΕΚΔΟΤΙΚΕΣ ΑΝΑΓΚΕΣ ΤΟΥ ΔΗΜΟΣΙΟΥ

Το Εθνικό Τυπογραφείο ανταποκρινόμενο σε αιτήματα υπηρεσιών και φορέων του δημοσίου αναλαμβάνει να σχεδιάσει και να εκτυπώσει έντυπα, φυλλάδια, βιβλία, αφίσες, μπλοκ, μηχανογραφικά έντυπα, φακέλους για κάθε χρήση, κ.ά.

Επίσης σχεδιάζει ψηφιακές εκδόσεις, λογότυπα και παράγει οπτικοακουστικό υλικό.

Ταχυδρομική Διεύθυνση: Καποδιστρίου 34, τ.κ. 10432, Αθήνα	Ιστότοπος: **www.et.gr**
ΤΗΛΕΦΩΝΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ: 210 5279000 - fax: 210 5279054	Πληροφορίες σχετικά με την λειτουργία του ιστότοπου: **helpdesk.et@et.gr**
ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗ ΚΟΙΝΟΥ **Πωλήσεις - Συνδρομές:** (Ισόγειο, τηλ. 210 5279178 - 180) **Πληροφορίες:** (Ισόγειο, Γρ. 3 και τηλεφ. κέντρο 210 5279000) **Παραλαβή Δημ. Ύλης:** (Ισόγειο, τηλ. 210 5279167, 210 5279139)	Αποστολή ψηφιακά υπογεγραμμένων εγγράφων προς δημοσίευση στο ΦΕΚ: **webmaster.et@et.gr**
Ωράριο για το κοινό: Δευτέρα ως Παρασκευή: 8:00 - 13:30	Πληροφορίες για γενικό πρωτόκολλο και αλληλογραφία: **grammateia@et.gr**

Πείτε μας τη γνώμη σας,

για να βελτιώσουμε τις υπηρεσίες μας, συμπληρώνοντας την ειδική φόρμα στον ιστότοπό μας.

0100190021020000028